

Hallituksen esitys eduskunnalle vuonna 1976 pidetyn 61. Kansainvälisen työkonferenssin eräiden päätösten johdosta.

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ.

Kansainvälinen työjärjestö (ILO) on kesäkuussa 1976 pidetyssä yleiskokouksessaan, 61. Kansainvälisessä työkonferenssissa, hyväksynyt yleissopimuksen (n:o 144), joka koskee kolmikananeuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista, sekä yleissopimukseen liittyvän suosituksen (n:o 152).

Kolmikananeuvotteluja koskeva yleissopimus tähtää siihen, että jokainen sen ratifioiva maa on velvollinen, maan olosuhteet huomioiden, tasa-arvoisuuden pohjalta käymään tehokkaita neuvotteluja edustavimpien työmarkkinajärjestöjen vapaasti valitsemien edustajien kanssa hallituksen vastauksista ja kommenteista Kansainvälisen työkonferenssin työjärjestykseen tulevista kysymyksistä ja näihin liittyvistä asiakirjoista, ILO:n perussäännön 19 artiklan mukaisesti asianomaisille viranomaisille tehtävistä ILO:n sopimuksiin tai suosituksiin liittyvistä ehdotuksista, vielä ratifioimattomien sopimusten tai suositusten ajoittaisesta läpikäynnistä

mahdollisia toimenpiteitä varten, perussäännön 22. artiklan mukaisiin raportteihin liittyvistä kysymyksistä sekä ratifioitujen sopimusten ratifioinnin mahdolliseen peruuttamiseen liittyvistä kysymyksistä. Viranomaisten velvollisuus on huolehtia tarvittavista hallinnollisista toimenpiteistä sekä sopia järjestöjen kanssa mahdollisesti tarvittavan kolmikanatayhteistyökoulutuksen rahoituksesta.

Suomessa on yhteispohjoismaisen käytännön mukaisesti turvattu yleissopimuksessa tarkoitettujen neuvottelujen käyminen sosiaali- ja työministeriön alaisessa Suomen ILO-neuvottelukunnassa, johon valtioneuvosto määrää hallitusta edustavien virkamiesten lisäksi edustajat tärkeimmistä työnantajia ja työntekijöitä edustavista järjestöistä. Asetus Suomen ILO-neuvottelukunnasta annettiin 24.11.1977. Tämän vuoksi ehdotetaan, että tämä sopimus hyväksytään. Samalla sopimukseen liittyvä suositus saatetaan eduskunnan tietoon.

PERUSTELUT.

1. Kansainvälisen työkonferenssin päätösten käsittely jäsenvaltioissa.

Kansainvälisen työjärjestön (ILO) päättävä toimielin on Kansainvälinen työkonferenssi, jonka kokoukset pidetään vähintään kerran vuodessa. Järjestön perussäännön 19 artiklan mukaan työkonferenssissa käsiteltävänä olevat asiat

voidaan hyväksyä kahdella tavalla: konferenssin päätös voi sisältää joko ehdotuksen kansainväliseksi yleissopimukseksi, joka on tarkoitettu ratifioitavaksi jäsenvaltioissa, tai suosituksen, joka on otettava huomioon jäsenvaltioiden lainsäädäntötyössä taikka muulla tavoin, mutta joka ei ole tarkoitettu niin sitovaksi kuin ratifioitu yleissopimus.

Järjestön kunkin jäsenvaltion tulee yhden

vuoden, tai milloin se erityisestä syystä ei ole mahdollista, viimeistään puolentoista vuoden kuluessa konferenssin kokouksen päättymisestä saattaa konferenssissa hyväksytyt yleissopimukset ja suositukset lakiasäättävän toimielimen (Suomessa eduskunnan) käsiteltäväksi lainsäädäntö- tai muita toimenpiteitä varten. Kukin jäsen on lisäksi velvollinen ilmoittamaan Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle niistä toimenpiteistä, joihin on ryhdytty yleissopimusten saatamiseksi asianomaisen viranomaisen käsiteltäväksi. Jäsenvaltion, joka ei ole ratifioinut tiettyä yleissopimusta, on aika ajoin Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle selvitettävä lainsäädäntötoimenpiteitä ja noudatettua käytäntöä niiden kysymysten osalta, joita yleissopimus koskee. Lisäksi on myös selvitettävä, missä laajuudessa yleissopimuksen vaatimukset on toteutettu tai on tarkoitus toteuttaa lainsäädännöllä, hallinnollisilla toimenpiteillä, työehtosopimuksilla tai muulla tavoin, sekä ilmoitettava ne seikat, jotka estävät tai viivästyttävät yleissopimuksen ratifiointia.

Edellä selostetut määräykset koskevat myös suosituksia sillä lisäyksellä, että selvitys on niin ikään annettava sellaisista suositusten tarkistuksista, jotka on havaittu välttämättömiksi ennen kuin ne voidaan hyväksyä tai niitä voidaan soveltaa.

2. Vuonna 1976 pidetyn 61. Kansainvälisen työkonferenssin päätökset.

Genevessä 2.—22. päivänä kesäkuuta 1976 pidetyssä 61. Kansainvälisen työkonferenssin kokouksessa Suomea edusti järjestön perussäännössä edellytetty hallituksen, työnantajien ja työntekijöiden edustajien muodostama valtuuskunta. Konferenssi hyväksyi yhden yleissopimuksen, joka koskee kolmikantaneuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista, sekä yleissopimukseen liittyvän suosituksen.

Käsiteltävän yleissopimuksen ja suosituksen englanninkieliset alkuperäistekstit sekä suomenkieliset käännökset ovat tämän esityksen liitteinä. Sopimuksen ja suosituksen ranskankieliset alkuperäistekstit samoin kuin niiden ruotsin kielelle käännettyt tekstit ovat ruotsinkielisen esityksen vastaavissa liitteissä.

2.1. Yleissopimus (n:o 144), joka koskee kolmikantaneuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista, sekä samaa asiaa koskeva suositus (n:o 152).

2.1.1. Yleissopimuksen ja suosituksen sisältö.

Yleissopimuksessa "edustavilla järjestöillä" tarkoitetaan työnantajien ja työntekijöiden edustavimpia järjestöjä, joilla on oikeus vapaasti järjestäytyä ammatillisesti.

Yleissopimuksen ratifioiva jäsenvaltio sitoutuu soveltamaan menettelyä, jolla turvataan tehokas neuvonpito hallituksen, työnantajien ja työntekijöiden edustajien välillä seuraavista Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevista asioista:

a) vastauksista, joita hallitukset antavat Kansainvälisen työkonferenssin työjärjestykseen otettuja asioita koskeviin kysymyssarjoihin, ja lausunnoista, joita ne antavat konferenssin käsiteltäviksi tulevista tekstiluonnoksista;

b) asianomaiselle viranomaiselle tai viranomaisille tehtävistä esityksistä siinä yhteydessä, kun niiden harkittavaksi alistetaan yleissopimuksia ja suosituksia Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 19 artiklan mukaisesti;

c) ratifioimattomien yleissopimusten ja toistaiseksi toteuttamatta jääneiden suositusten ottamisesta uudelleen tarkasteltaviksi sopivin väliajoin, jotta harkittaisiin millä toimenpiteillä voitaisiin mahdollisesti edistää suositusten toteuttamista ja yleissopimusten ratifiointia;

d) kysymyksistä, joita saattaa ilmaantua Kansainväliselle työtoimistolle Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 22 artiklan mukaisesti annettavien selostusten yhteydessä;

e) ratifioitujen yleissopimusten irtisanomista koskevista ehdotuksista.

Neuvonpidon luonne ja muoto määräytyy kunkin maan käytännön mukaisesti. Neuvotteluja on järjestettävä sopivin, yhteisesti määrättyin väliajoin, mutta vähintään kerran vuodessa.

Yleissopimuksessa edellytetään, että työnantajien ja työntekijöiden edustavien järjestöjen tulee vapaasti valita menettelyä varten edustajansa ja niiden tulee olla tasavertaisesti edustettuina jokaisessa elimessä, jossa neuvonpitoa tapahtuu.

Neuvottelumenettelyn edellyttämän hallinnollisen tuen antaminen kuuluu asianomaiselle viranomaiselle.

Suosituksen tarkoituksena on täydentää niitä periaatteita, jotka sisältyvät vastaavaan yleissopimukseen. Yleissopimuksessa tarkoitettuja neuvotteluja voidaan käydä esimerkiksi komiteassa, joka on nimenomaan perustettu käsittelemään Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevia kysymyksiä, tai elimessä, jolla on yleis-pätevyys talous- ja sosiaalialan tai työelämän kysymyksissä. Neuvotteluja voidaan käydä myös useammassa elimessä, joilla on kullakin vastuu tietyistä aloista, tai kirjallisten yhteyksien avulla, mikäli neuvottelumenettelyyn osallistuvat ovat yhtä mieltä siitä, että tällainen yhteydenpito on asianmukainen ja riittävä. Suosituksen mukaan asianomainen viranomais- ja tarvittavasta hallinnollisesta tuesta ja rahoituksesta mukaan lukien myös koulutusohjelmien rahoituksen. Asianomaisen viranomaisen on suosituksen mukaan määrättävä, neuvoteltuaan järjestöjen kanssa, missä laajuudessa yleissopimuksen edellyttämää menettelyä käytetään neuvonpitoihin muistakin yhteisesti kiinnostavista asioista kuin mitä yleissopimuksessa on lueteltu.

2.1.2. Yleissopimuksen ja suosituksen suhde Suomen nykyiseen käytäntöön.

Yleissopimuksen ja sitä täydentävän suosituksen velvoitteiden sisältö on toteutunut hyvin Suomessa. Yhteispohjoismaisen vakiintuneen käytännön mukaan Kansainvälisen työjärjestön toimintaan liittyvien asioiden kolmikantainen käsittely on annettu komiteasäännösten mukaisesti toimivan Suomen ILO-neuvottelukunnan tehtäväksi.

Suomessa on 1950-luvulta lähtien toiminut sosiaali- ja terveysministeriön alaisena ILO-asioita käsittelevä neuvotteluelin, Suomen ILO-komitea. Vuodesta 1972 alkaen tämän elimen nimenä on ollut Suomen ILO-neuvottelukunta.

Suomen ILO-neuvottelukunta asetetaan määräajaksi ja nykyinen neuvottelukunta on asetettu toimikaudeksi 1975—1977. Käsitellessään yleissopimuksen ratifioimista Suomen ILO-neuvot-

telukunta katsoi, että neuvottelukunnan asettaminen asetus pohjaiseksi yleissopimuksen edellyttämäksi elimeksi turvaisi riittävän tehokkaan neuvottelumenettelyn hallituksen, työnantajien ja työntekijöiden edustajien välillä Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevissa asioissa. Asetus Suomen ILO-neuvottelukunnasta annettiin 24. 11. 1977 (851/77).

Neuvottelukunnan tehtävänä on avustaa sosiaali- ja terveysministeriötä Kansainvälisen työjärjestön toimialaan kuuluvien asioiden käsitelyssä. Kokoonpanoltaan Suomen ILO-neuvottelukunta vastaa yleissopimuksen vaatimuksia. Hallituksen jäsenet edustavat sosiaali- ja terveysministeriötä, ulkoasiainministeriötä, työvoimaministeriötä ja valtiovarainministeriötä. Työnantajia edustavina järjestöinä nykyisessä neuvottelukunnassa ovat Suomen Työnantajain Keskusliitto ja Liiketyönantajain Keskusliitto sekä vastavasti työntekijöitä edustavina järjestöinä Suomen Ammattiliittojen Keskusjärjestö ja Toimihenkilö- ja Virkamiesjärjestöjen Keskusliitto.

Työskentelynsä tehostamiseksi Suomen ILO-neuvottelukunta on jakaantunut neljään jaostoon. Työjaoston lisäksi neuvottelukunnassa toimivat sopimusjaosto, teollisuuskomiteajaosto ja kehitysyhteistyöjaosto.

Vakiintuneen käytännön mukaan neuvottelukunnassa on käsitelty ja käsitellään kaikkia niitä asiaryhmiä, mitä yleissopimuksessa ja suosituksessa edellytetään.

2.1.3. Lausunnot.

Käsiteltävänä olevasta sopimuksesta on pyydetty Suomen Työnantajain Keskusliiton, Suomen Ammattiliittojen Keskusjärjestön, Liiketyönantajain Keskusliiton sekä Toimihenkilö- ja Virkamiesjärjestöjen Keskusliiton lausunnot. Lausunnoissaan työmarkkinajärjestöt ovat katsooneet, että yleissopimus voidaan ratifioida. Asiaa on käsitelty myös Suomen ILO-neuvottelukunnassa, joka niin ikään on asettanut ratifioinnin kannalle.

EHDOTUKSET.

Edellä esitetyn perusteella hallitus:

1) esittää hallitusmuodon 33 §:n nojalla, että eduskunta hyväksyisi Kansainvälisen työ-

konferenssin vuonna 1976 hyväksymän yleissopimuksen (n:o 144), joka koskee kolmikanta-neuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää

työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista; sekä

2) saattaa eduskunnan tietoon yleissopimukseen liittyvän työkonferenssin hyväksymän suo-

situksen (n:o 152) sekä esittää, että siinä olevat periaatteet ja näkökohdat otettaisiin huomioon tulevassa lainsäädäntötyössä.

Helsingissä 23 päivänä joulukuuta 1977.

Tasavallan Presidentti

URHO KEKKONEN

Sosiaali- ja terveysministeri *Pirkko Työläjärvi*

(Käännös)

Liite

Yleissopimus (n:o 144), joka koskee kolmikantaneuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista

Kansainvälisen työjärjestön yleinen konferenssi,

aloitettuaan Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston kokoonkutsumana Genevessä 2 päivänä kesäkuuta 1976 61. istuntokautensa,

palauttaen mieleen olemassa olevien kansainvälisten, työtä koskevien sopimusten ja suositusten — erityisesti ammatillista järjestäytymisvapautta ja ammatillisen järjestäytymisoikeuden suojelua koskevan sopimuksen, 1948, järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvottelu-oikeutta koskevan sopimuksen, 1949, sekä teollisuusaloittain ja kansallisella tasolla tapahtuvaa neuvonpitoa ja yhteistyötä koskevan suosituksen, 1960, — määräykset, joissa vahvistetaan työnantajien ja työntekijöiden oikeus perustaa vapaita ja riippumattomia järjestöjä ja joissa vaaditaan toimenpiteitä tehokkaan neuvonpidon aikaansaamiseksi kansallisella tasolla julkisten viranomaisten ja työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen välille, samoin kuin lukuisat kansainväliset, työtä koskevat sopimukset ja suositukset, joissa määrätään kuultavaksi työnantajien ja työntekijöiden järjestöjä määräysten täytäntöönpanoa koskevista toimenpiteistä;

tutkittuaan istuntokauden työjärjestyksen neljättä kohtaa, jonka nimenä on "kolmikantajärjestelmän käyttöönotto työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamisen edistämiseksi", ja päätettyään hyväksyä eräitä ehdotuksia, jotka koskevat kolmikantaneuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista,

sekä päätettyään, että nämä ehdotukset laaditaan kansainvälisen yleissopimuksen muotoon, hyväksyy tänä 21 päivänä kesäkuuta 1976 seuraavan yleissopimuksen, jonka nimenä on kolmikantaneuvotteluja (työtä koskevat kansainväliset normit) koskeva yleissopimus, 1976:

Convention (No. 144) concerning Tripartite Consultations to Promote the Implementation of International Labour Standards

The General Conference of the International Labour Organisation,

having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-first Session on 2 June 1976, and

Recalling the terms of existing international Conventions and Recommendations—in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960—which affirm the right of employers and workers to establish free and independent organisations and call for measures to promote effective consultation at the national level between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations which provide for the consultation of employers' and workers' organisations on measures to give effect thereto, and

Having considered the fourth item on the agenda of the session which is entitled "Establishment of tripartite machinery to promote the implementation of international labour standards", and having decided upon the adoption of certain proposals concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention, adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Convention, which may be cited as the Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976:

1 artikla

Tässä yleissopimuksessa "edustavilla järjestöillä" tarkoitetaan työnantajien ja työntekijöiden edustavimpia järjestöjä, joilla on oikeus vapaaseen ammatilliseen järjestäytymiseen.

2 artikla

1. Kukin tämän yleissopimuksen ratifioiva jäsenvaltio sitoutuu soveltamaan menettelyä, jolla turvataan tehokas neuvonpito hallituksen, työnantajien ja työntekijöiden edustajien välillä 5 artiklan 1 momentissa mainituista Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevista asioista.

2. Tämän artiklan 1 momentissa tarkoitettun menettelyn luonne ja muoto on määriteltävä kunkin maan käytännön mukaisesti sen jälkeen kun on neuvoteltu edustavien järjestöjen kanssa, mikäli niitä on ja mikäli tällaista menettelyä ei vielä ole otettu käyttöön.

3 artikla

1. Työnantajien ja työntekijöiden edustavien järjestöjen, mikäli niitä on, tulee vapaasti valita edustajansa tässä yleissopimuksessa tarkoitettua menettelyä varten.

2. Työnantajien ja työntekijöiden tulee olla tasavertaisesti edustettuina jokaisessa elimessä, jossa neuvonpitoa tapahtuu.

4 artikla

1. Asianomaisen viranomaisen tulee ottaa vastuu tässä yleissopimuksessa tarkoitettun menettelyn vaatimasta hallinnollisesta tuesta.

2. Asianomaisen viranomaisen ja edustavien järjestöjen, mikäli niitä on, tulee ryhtyä keskenään sopiviin järjestelyihin kyseiseen menettelyyn osallistuvien henkilöiden tarvitseman koulutuksen rahoittamiseksi.

5 artikla

1. Tässä yleissopimuksessa määrätyn menettelyn tarkoitus on aikaansaada neuvonpitoa

a) vastauksista, joita hallitukset antavat Kansainvälisen työkonferenssin työjärjestykseen otettuja asioita koskeviin kysymysarjoihin, ja lausunnoista, joita ne antavat konferenssin käsiteltäviksi tulevista tekstiluonnoksista;

Article 1

In this Convention the term "representative organisations" means the most representative organisations of employers and workers enjoying the right of freedom of association.

Article 2

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to operate procedures which ensure effective consultations, with respect to the matters concerning the activities of the International Labour Organisation set out in Article 5, paragraph 1, below, between representatives of the government, of employers and of workers.

2. The nature and form of the procedures provided for in paragraph 1 of this Article shall be determined in each country in accordance with national practice, after consultation with the representative organisations, where such organisations exist and such procedures have not yet been established.

Article 3

1. The representatives of employers and workers for the purposes of the procedures provided for in this Convention shall be freely chosen by their representative organisations, where such organisations exist.

2. Employers and workers shall be represented on an equal footing on any bodies through which consultations are undertaken.

Article 4

1. The competent authority shall assume responsibility for the administrative support of the procedures provided for in this Convention.

2. Appropriate arrangements shall be made between the competent authority and the representative organisations, where such organisations exist, for the financing of any necessary training of participants in these procedures.

Article 5

1. The purpose of the procedures provided for in this Convention shall be consultations on—

a) government replies to questionnaires concerning items on the agenda of the International Labour Conference and government comments on proposed texts to be discussed by the Conference;

b) asianomaiselle viranomaiselle tai viranomaisille tehtävistä esityksistä siinä yhteydessä, kun niiden harkittavaksi alistetaan yleissopimuksia ja suosituksia Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 19 artiklan mukaisesti;

c) ratifioimattomien yleissopimusten ja toistaiseksi toteuttamatta jääneiden suositusten ottamisesta uudelleen tarkastettaviksi sopivin väliajoin, jotta harkittaisiin millä toimenpiteillä voitaisiin mahdollisesti edistää suositusten toteuttamista ja yleissopimusten ratifiointia;

d) kysymyksistä, joita saattaa ilmaantua Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 22 artiklan mukaisesti Kansainväliselle työtoimistolle annettavien selostusten yhteydessä;

e) ratifioitujen yleissopimusten irtisanomista koskevista ehdotuksista.

2. Tämän artiklan 1 momentissa tarkoitettujen kysymysten asianmukaisen tarkastelun varmistamiseksi neuvonpitoa on järjestettävä sopivin, yhteisesti määrättävin väliajoin, kuitenkin vähintään kerran vuodessa.

6 artikla

Asianomaisen viranomaisen tulee julkaista vuosikertomus tässä yleissopimuksessa tarkoitettun menettelyn soveltamisesta, milloin edustavien järjestöjen, mikäli niitä on, kanssa käydyn neuvonpidon jälkeen tämä katsotaan asianmukaiseksi.

7 artikla

Tämän yleissopimuksen virallisista ratifioinneista on rekisteröintiä varten lähetettävä ilmoitus Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle.

8 artikla

1. Tämä yleissopimus sitoo vain niitä Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltioita, joiden ratifiointit pääjohtaja on rekisteröinyt.

2. Yleissopimus tulee voimaan kahdentoista kuukauden kuluttua siitä, kun pääjohtaja on rekisteröinyt kahden jäsenvaltion ratifiointit.

3. Sen jälkeen tämä yleissopimus tulee voimaan kunkin jäsenvaltion osalta kahdentoista kuukauden kuluttua siitä päivästä, jona sen ratifiointi on rekisteröity.

b) the proposals to be made to the competent authority or authorities in connection with the submission of Conventions and Recommendations pursuant to article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation;

c) the re-examination at appropriate intervals of unratified Conventions and of Recommendations to which effect has not yet been given, to consider what measures might be taken to promote their implementation and ratification as appropriate;

d) questions arising out of reports to be made to the International Labour Office under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation;

e) proposals for the denunciation of ratified Conventions.

2. In order to ensure adequate consideration of the matters referred to in paragraph 1 of this Article, consultations shall be undertaken at appropriate intervals fixed by agreement, but at least once a year.

Article 6

When this is considered appropriate after consultation with the representative organisations, where such organisations exist, the competent authority shall issue an annual report on the working of the procedures provided for in this Convention.

Article 7

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

Article 8

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

9 artikla

1. Tämän yleissopimuksen ratifioinut jäsenvaltio voi kymmenen vuoden kuluttua siitä päivästä, jona sopimus ensiksi tuli voimaan, sanoa se irti kirjelmällä, joka lähetetään Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajalle rekisteröitäväksi. Irtisanominen tulee voimaan vasta vuoden kuluttua sen rekisteröimisestä.

2. Tämän yleissopimuksen ratifioinut jäsenvaltio, joka ei vuoden kuluessa edellisessä momentissa mainitun kymmenen vuoden määräajan päättymisestä käytä tässä artiklassa määrättyä irtisanomisoikeutta, on sidottu sopimukseen uudeksi kymmenvuotiskaudeksi ja voi sen jälkeen sanoa irti sopimuksen kunkin kymmenvuotiskauden päätyttyä tässä artiklassa määrättyin ehdoin.

10 artikla

1. Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava Kansainvälisen työjärjestön kaikille jäsenvaltioille tieto kaikista järjestön jäsenvaltioiden hänelle ilmoittamista ratifioinneista ja irtisanomisista.

2. Ilmoittaessaan järjestön jäsenvaltioille toisen hänelle ilmoitetun ratifioinnin rekisteröimisestä pääjohtajan tulee kiinnittää järjestön jäsenvaltioiden huomio yleissopimuksen voimaantulopäivään.

11 artikla

Kansainvälisen työtoimiston pääjohtajan on annettava kaikista edellisten artiklojen mukaisesti rekisteröimistään ratifioinneista ja irtisanomisista Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille täydelliset tiedot Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaista rekisteröintiä varten.

12 artikla

Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston on, milloin se katsoo tarpeelliseksi, annettava yleiselle konferenssille tämän yleissopimuksen soveltamista koskeva selostus sekä tutkittava, onko aihetta ottaa konferenssin työjärjestykseen kysymys sopimuksen täydellisestä tai osittaisesta muuttamisesta.

Article 9

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 10

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

Article 11

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

Article 12

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

13 artikla

1. Mikäli konferenssi hyväksyy uuden yleissopimuksen, joka kokonaan tai osittain muuttaa tämän yleissopimuksen, eikä uusi yleissopimus määrää toisin, niin

a) kun jäsenvaltio ratifioi uuden muutetun yleissopimuksen, aiheutuu tästä välittömästi *ipso jure* tämän yleissopimuksen irtisanominen 9 artiklan määräyksistä riippumatta uuden muutetun yleissopimuksen tullessa voimaan;

b) uuden muutetun yleissopimuksen tultua voimaan eivät jäsenvaltiot enää voi ratifioida tätä yleissopimusta.

2. Tämä yleissopimus jää kuitenkin voimaan nykyisen muotoisena ja sisältöisenä niiden jäsenvaltioiden osalta, jotka ovat sen ratifioineet, mutta eivät ole ratifioineet muutettua yleissopimusta.

14 artikla

Tämän yleissopimuksen englannin- ja ranskankieliset tekstit ovat kumpikin yhtä todistusvoimaiset.

Article 13

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

b) as from the date when the new Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

Article 14

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Suositus (n:o 152), joka koskee kolmikanta-neuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista, ja Kansainvälisen työjärjestön toimintoihin liittyviä kansallisen tason toimenpiteitä

Kansainvälisen työjärjestön yleinen konferenssi,

aloitettuaan Kansainvälisen työtoimiston hallintoneuvoston kokoonkutsutuna Genevessä 2 päivänä kesäkuuta 1976 61. istuntokautensa,

palauttaen mieleen olemassa olevien työtä koskevien kansainvälisten sopimusten ja suositusten — erityisesti ammatillista järjestäytymisvapautta ja ammatillisen järjestäytymisoikeuden suojelua koskevan sopimuksen, 1948, järjestäytymisoikeutta ja kollektiivista neuvottelu-oikeutta koskevan sopimuksen, 1949, sekä teollisuusaloittain ja kansallisella tasolla tapahtuvaa neuvonpitoa ja yhteistyötä koskevan suosituksen, 1960, — määräykset, joissa vahvistetaan työnantajien ja työntekijöiden oikeus perustaa vapaita ja riippumattomia järjestöjä ja joissa vaaditaan toimenpiteitä tehokkaan neuvonpidon aikaansaamiseksi kansallisella tasolla julkisten viranomaisten ja työnantaja- ja työntekijäjärjestöjen välille, samoin kuin lukuisat kansainväliset, työtä koskevat sopimukset ja suositukset, joissa määrätään kuultavaksi työnantajien ja työntekijöiden järjestöjä määräysten täytäntöönpanoa koskevista toimenpiteistä;

tutkittuaan istuntokauden työjärjestyksen neljättä kohtaa, jonka nimenä on "kolmikantajärjestelmän käyttöönotto työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamisen edistämiseksi", ja päätettyään hyväksyä eräitä ehdotuksia, jotka koskevat kolmikantaneuvotteluja, joiden tarkoituksena on edistää työtä koskevien kansainvälisten normien noudattamista ja Kansainvälisen työjärjestön toimintoihin liittyviä kansallisen tason toimenpiteitä, sekä

päätettyään, että nämä ehdotukset laaditaan suosituksen muotoon,

Recommendation (No. 152) concerning Tripartite Consultations to Promote the Implementation of International Labour Standards and National Action relating to the Activities of the International Labour Organisation

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Sixty-first Session on 2 June 1976, and

Recalling the terms of existing international labour Conventions and Recommendations—in particular the Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948, the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949, and the Consultation (Industrial and National Levels) Recommendation, 1960—which affirm the right of employers and workers to establish free and independent organisations and call for measures to promote effective consultation at the national level between public authorities and employers' and workers' organisations, as well as the provisions of numerous international labour Conventions and Recommendations which provide for the consultation of employers' and workers' organisations on measures to give effect thereto, and

Having considered the fourth item on the agenda of the session which is entitled "Establishment of tripartite machinery to promote the implementation of international labour standards", and having decided upon the adoption of certain proposals concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards and national action relating to the activities of the International Labour Organisation, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation,

hyväksyy tänä 21 päivänä kesäkuuta 1976 seuraavan suosituksen, jonka nimenä on kolmiantaneuvotteluja (Kansainvälisen työjärjestön toiminnot) koskeva suositus, 1976:

1. Tässä suosituksessa "edustavilla järjestöillä" tarkoitetaan työnantajien ja työntekijöiden edustavimpia järjestöjä, joilla on oikeus vapaaseen ammatilliseen järjestäytymiseen.

2. 1) Kunkin Kansainvälisen työjärjestön jäsenvaltion tulee soveltaa menettelyä, jolla turvataan tehokas neuvonpito hallituksen, työnantajien ja työntekijöiden edustajien välillä Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevista asioista tämän suosituksen 5—7 kohtien mukaisesti.

2) Tämän kohdan 1 alakohdassa tarkoitetun menettelyn luonne ja muoto on määriteltävä, sen jälkeen kun on neuvoteltu edustavien järjestöjen kanssa, kunkin maan käytännön mukaisesti, mikäli tällaista menettelyä ei vielä ole otettu käytäntöön.

3) Neuvotteluja voidaan käydä esimerkiksi

a) komiteassa, joka on nimenomaan perustettu käsittelemään Kansainvälisen työjärjestön toimintoja koskevia kysymyksiä;

b) elimessä, jolla on yleispätevyys talous- ja sosiaalialan tai työelämän kysymyksissä;

c) useammassa elimessä, joilla on kullakin vastuu tietyistä aloista; tai

d) kirjallisten yhteyksien avulla, mikäli neuvottelumenettelyyn osallistuvat ovat yhtä mieltä siitä, että tällainen yhteydenpito on asianmukainen ja riittävä.

3. 1) Työnantajien ja työntekijöiden edustavien järjestöjen tulee vapaasti valita edustajansa tässä suosituksessa tarkoitettua menettelyä varten.

2) Työnantajien ja työntekijöiden tulee olla tasavertaisesti edustettuina jokaisessa elimessä, jossa neuvonpitoa tapahtuu.

3) Yhteistyössä asianomaisten työnantajien ja työntekijöiden järjestöjen kanssa on ryhdyttävä toimenpiteisiin asianmukaisen koulutuksen järjestämiseksi menettelyyn osallistuville henkilöille, jotta nämä voisivat suoriutua tehtäviään tehokkaalla tavalla.

adopts this twenty-first day of June of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Recommendation, which may be cited as the Tripartite Consultation (Activities of the International Labour Organisation) Recommendation, 1976:

1. In this Recommendation the term "representative organisations" means the most representative organisations of employers and workers enjoying the right of freedom of association.

2. 1) Each Member of the International Labour Organisation should operate procedures which ensure effective consultations with respect to matters concerning the activities of the International Labour Organisation, in accordance with Paragraphs 5 to 7 of this Recommendation, between representatives of the government, of employers and of workers.

2) The nature and form of the procedures provided for in subparagraph 1) of this Paragraph should be determined in each country in accordance with national practice, after consultation with the representative organisations where such procedures have not yet been established.

3) For instance, consultations may be undertaken—

a) through a committee specifically constituted for questions concerning the activities of the International Labour Organisation;

b) through a body with general competence in the economic, social or labour field;

c) through a number of bodies with special responsibility for particular subject areas; or

d) through written communications, where those involved in the consultative procedures are agreed that such communications are appropriate and sufficient.

3. 1) The representatives of employers and workers for the purposes of the procedures provided for in this Recommendation should be freely chosen by their representative organisations.

2) Employers and workers should be represented on an equal footing on any bodies through which consultations are undertaken.

3) Measures should be taken, in co-operation with the employers' and workers' organisations concerned, to make available appropriate training to enable participants in the procedures to perform their functions effectively.

4. Asianomaisen viranomaisen tulee ottaa vastuun tässä suosituksessa tarkoitettujen menettelyjen vaatimasta hallinnollisesta tuesta ja rahoituksesta, mahdollisesti tarvittavien koulutusohjelmien rahoitus mukaan luettuna.

5. Tässä suosituksessa määrätyn menettelyn tarkoitus on aikaansaada neuvonpitoa

a) vastauksista, joita hallitukset antavat Kansainvälisen työkonferenssin työjärjestykseen otettuja asioita koskeviin kysymyssarjoihin, ja lausunnoista, joita ne antavat konferenssin käsiteltäviksi tulevista tekstiluonnoksista;

b) asianomaiselle viranomaiselle tai viranomaisille tehtävistä esityksistä siinä yhteydessä kun niiden harkittavaksi alistetaan yleissopimuksia ja suosituksia Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 19 artiklan mukaisesti;

c) edellytettynä että otetaan huomioon kansallinen käytäntö, työtä koskevien kansainvälisten yleissopimusten ja suositusten, erityisesti ratifioitujen yleissopimusten toteuttamista koskevien lainsäädäntö- ja muiden toimenpiteiden valmistelusta ja täytäntöönpanosta (mukaan lukien toimenpiteet, joilla toteutetaan työnantajien ja työntekijöiden edustajien kuulemista tai yhteistoimintaa koskevat määräykset);

d) ratifioimattomien yleissopimusten ja toistaiseksi toteuttamatta jääneiden suositusten ottamisesta uudelleen tarkastettaviksi sopivin väliajoin, jotta harkittaisiin millä toimenpiteillä voitaisiin mahdollisesti edistää suositusten toteuttamista ja yleissopimusten ratifiointia;

e) kysymyksistä, joita saattaa ilmaantua Kansainvälisen työjärjestön perussäännön 19 ja 22 artiklojen mukaisesti Kansainväliselle työtoimistolle annettavien selostusten yhteydessä;

f) ratifioitujen yleissopimusten irtisanomisesta koskevista ehdotuksista.

6. Neuvoteltuaan edustavien järjestöjen kanssa asianomaisen viranomaisen tulee määrätä, missä laajuudessa tällaista menettelyä käytetään neuvonpitoon muista yhteisesti kiinnostavista asioista, kuten esimerkiksi

a) niiden teknisen yhteistyön toimintojen valmistelusta, toteuttamisesta ja arvioinnista, joihin Kansainvälinen työjärjestö osallistuu;

b) toimenpiteistä, joihin on ryhdyttävä Kansainvälisen työkonferenssin, aluekonferenssien, teollisuuskomiteoiden ja muiden Kansainvälisen työjärjestön koollekutsumien kokousten hyväk-

4. The competent authority should assume responsibility for the administrative support and financing of the procedures provided for in this Recommendation, including the financing of training programmes where necessary.

5. The purpose of the procedures provided for in this Recommendation should be consultations—

a) on government replies to questionnaires concerning items on the agenda of the International Labour Conference and government comments on proposed texts to be discussed by the Conference;

b) on the proposals to be made to the competent authority or authorities in connection with the submission of Conventions and Recommendations pursuant to article 19 of the Constitution of the International Labour Organisation;

c) subject to national practice, on the preparation and implementation of legislative or other measures to give effect to international labour Conventions and Recommendations, in particular to ratified Conventions (including measures for the implementation of provisions concerning the consultation or collaboration of employers' and workers' representatives);

d) on the re-examination at appropriate intervals of unratified Conventions and of Recommendations to which effect has not yet been given, to consider what measures might be taken to promote their implementation and ratification as appropriate;

e) on questions arising out of reports to be made to the International Labour Office under articles 19 and 22 of the Constitution of the International Labour Organisation;

f) on proposals for the denunciation of ratified Conventions.

6. The competent authority, after consultation with the representative organisations, should determine the extent to which these procedures should be used for the purpose of consultations on other matters of mutual concern, such as—

a) the preparation, implementation and evaluation of technical co-operation activities in which the International Labour Organisation participates;

b) the action to be taken in respect of resolutions and other conclusions adopted by the International Labour Conference, regional conferences, industrial committees and other

symien päätöslauselmien ja muiden johtopäätösten johdosta;

c) toimenpiteistä, joilla edistetään Kansainvälisen työjärjestön toimintojen parempaa tuntemusta, jota osaltaan voitaisiin käyttää hyödyksi talous- ja sosiaalipolitiikassa ja -ohjelmissa.

7. Edellisessä kohdassa mainittujen kysymysten asianmukaisen tarkastelun varmistamiseksi neuvonpitoa on järjestettävä sopivin, yhteisesti määrättävin väliajoin, kuitenkin vähintään kerran vuodessa.

8. On ryhdyttävä kunkin maan olosuhteisiin ja käytäntöön soveltuviin toimenpiteisiin tässä suosituksessa tarkoitetun menettelyn ja samankaltaisia kysymyksiä käsittelevien kansallisten elinten toimintojen yhteensovittamiseksi.

9. Asianomaisen viranomaisen tulee julkaista vuosikertomus tässä suosituksessa tarkoitetun menettelyn soveltamisesta, milloin edustavien järjestöjen kanssa tapahtuneen neuvonpidon jälkeen tämä katsotaan asianmukaiseksi.

meetings convened by the International Labour Organisation;

c) the promotion of a better knowledge of the activities of the International Labour Organisation as an element for use in economic and social policies and programmes.

7. In order to ensure adequate consideration of the matters referred to in the preceding Paragraphs, consultations should be undertaken at appropriate intervals fixed by agreement, but at least once a year.

8. Measures appropriate to national conditions and practice should be taken to ensure co-ordination between the procedures provided for in this Recommendation and the activities of national bodies dealing with analogous questions.

9. When this is considered appropriate after consultation with the representative organisations, the competent authority should issue an annual report on the working of the procedures provided for in this Recommendation.

